

# YOLA DEVAM

## SUSTAINING

A SIDE BY SIDE TEXT - YAN YANA KİTABI

TÜRKÇE - İNGİLİZCE



Bana iyi ve kötünün içinde yola devam etmemi  
öğretmiş olan anne ve babama ithaf edilmiştir.

Dedicated to my mom and dad who have taught me  
to sustain through the good and the bad.

*Yola Devam* - Aaron G Myers  
Çeviri: İrem Sever  
Copyright 2011

*Sustaining* by Aaron G Myers  
Translated by: İrem Sever  
Copyright 2011

[www.ingilizceogrenmek.org](http://www.ingilizceogrenmek.org)

[www.everydaylanguagelearner.com](http://www.everydaylanguagelearner.com)

# İçindekiler

- 1.Önsöz
- 2.Motivasyon
- 3.Bağlılık
- 4.Bakış Açısı
- 5.Son Söz

# Table of Contents

- 1.A Word Before
- 2.Motivation
- 3.Commitment
- 4.Attitude
- 5.A Word After

# Önsöz

## Harekete Geç ve Durma

Dil eğitmeni Greg Thomson “eğer bir grup problemi tümüyle görmezden geldiysek, dil öğrenmeyle ilgili en güç nokta orada başlamıştır” demektedir. Farklı bir dil öğrenmenin ikinci güç noktası ise; “vazgeçmeme”yi başarabilmektir. Bu küçük teşvik çalışmasının teması ise, bu düşüncenin diğer yarısıdır: Vazgeçmemek. Devam ettirmek. Zamana yaymak. Yola devam etmek. Hayatın büyük bir bölümünde, zor olarak gördüğümüz şeyin şu olduğu galiba doğru: hedeflerine ulaşmış olan insanların, ulaştıkları şeyi devam ettirebilmeleri. Kısa sürede ulaşılan başarı, güvenmeye cesaret edemeyeceğimiz, istisnai bir durumdur.

Kitabımda, her şeyden çok istediğim şey; dil öğrencilerini başarıya teşvik etmektir. Farklı bir dil öğrenmek isteyen, fakat arzu ettikleri başarıyı henüz yakalayamamış olan insanları gözlemledikçe, izledikçe ve tanımaya başladıkça, Greg Thomson’ ın teşhisini gerçekten de isabetli buluyorum.

Bunun, farklı bir dil öğrenmek için iyi bir fikir olduğunu düşünmeyen tek bir insanla karşılaştığımı sanmıyorum. Herkes bunun önemli bir fikir olduğu konusunda hemfikir. Herkes ilgili, fakat çok azı bu ilgisi için harekete geçti.

“Harekete Geç”, **On Haftalık Yolculuk** adı altında oluşturduğum bir programın temasıdır. Bu programda, farklı bir dil öğrenme düşüncesiyle ilgilenen kişileri, dil öğrencisinin hedefine adanmış hayatıyla karşı karşıya getiriyorum. “Harekete Geç,” aslında bir meydan okuyuş, fakat hepimizin küçük bir yardımla üstesinden

# A Word Before

## Get Started, Don’t Stop

Language guru Greg Thomson observes that, “if we ignore a whole bunch of problems, the hardest thing about language learning is getting started. The second hardest thing about learning another language is not quitting.” The subject of this small work of encouragement then is the second half of that thought. Not quitting. Keeping at it. Putting in the time. Sustaining. It is probably true about much in life that we see as difficult; those who achieve their goals keep at them. Instant success is an anomaly that we dare not count on.

In my writing I want more than anything else to empower language learners toward success. As I observe, watch, and get to know people who want to learn another language but who have yet to find the success they desire, Thompson’s prognosis seems exactly on the mark.

I don’t think I have met a single person who doesn’t think it is a good idea to learn another language. Everyone agrees it is important. Everyone is interested, but few get started.

Getting started is the subject of a program I created called **The Ten Week Journey**. In it I walk those who are interested in the idea of learning another language into the committed life of the language learner. Getting

gelebileceği bir şey.

Bununla beraber, eğer bu küçük kitapçığı okuyorsanız, büyük ihtimalle çoktan harekete geçtiniz demektir. Ve, meydan okuyuşunuzun bundan böyle devam etmesi gerekiyor. Sözlük, **devam ettirme** kelimesini şu şekilde açıklamakta: devam etmesine sebep olmak ya da kesintiye uğratmaksızın daha geniş bir zamana yaymak. Bir dil öğrencisi olarak başarıya ulaşmak için, uzun bir süreç boyunca amaç üzerinde devam edebilmeyi, içimizde bulmamız gerekmektedir. Amaç üzerinde yola devam etmemiz gerekmektedir.

Bugün sizlerle, amaçlarınızı gerçekleştirebilmeniz için ihtiyacınız olan süreç boyunca, dil öğreniminizi devam ettirebilmeniz için anahtar olan üç önemli faktör hakkında konuşmak istiyorum. Muhtemelen bu tip düşünceleri tasarlayanın daha bir çok yolu ve benim oluşturduğum listeye eklenebilecek daha bir çok etken madde var. Bunlar ise; benim kendi deneyimlerimden, bu alanın diğer isimleri üzerinde yaptığım araştırmalardan ve konuyla ilgili çalışmalarımın yola çıkarak tanımladığım üç faktör. Dil öğrenimini devam ettirebilmek için göz önünde bulundurmanız gereken en önemli üç faktör:

1. **Motivasyon**
2. **Bağlılık**
3. **Bakış Açısı**

Bundan sonraki üç bölümde, yolculuğunuzu devam ettirebilmeniz ve bir dil öğrencisi olarak başarıyı yakalayabilmeniz için, sizlere, bu üç faktörü nasıl geliştirebileceğiniz konusunda yardımcı olabilmeyi ümit ediyorum.

started is indeed a challenge, but one we can all overcome with a little help.

If you are reading this small booklet though, you have probably already gotten started. The challenge now is to keep going. The dictionary defines **sustain** in this way: *to cause to continue or be prolonged for an extended period or without interruption*. In order to be successful as a language learner we need to find it in ourselves to continue at it for an extended period of time. We need to sustain.

I want to talk to you today about three important factors that are key in order for you to sustain your language learning for the time needed to achieve your goals. There are probably a lot of different ways to think about these and probably a lot of other factors that could be added to my list. These are the three things I have identified from my own experience, from my observation of others, and from reading about the subject. The three most important factors to consider for sustaining language learning are:

1. **Motivation**
2. **Commitment**
3. **Attitude**

In the next three sections I hope to help you understand how to foster these so that you can sustain the journey and find success as a language learner.

# MOTİVASYON

*Motivasyon, dil öğrenimli hayat tarzını besleyen bir yakıttır.*

- John Fotheringham

Sanıyorum ki hepimiz motivasyonun kendi hayatlarımızdaki önemini biliyoruz. Hepimizin, hat safhada bir motivasyon anını deneyimlediği olmuştur. Akıl almaz bir şekilde erken saatte uyanırız ve balığa çıkma yolculuğunun başlaması için kendimizi gözle görülür bir sıkıntıya sokarız; yılbaşı sabahı ailemizle birlikte olmak için bütün gece boyunca araba kullanırız; yeni bir iPad' a kavuşmak için günlük Starbucks dozumuza aylarca ara veririz. Motivasyon güçlü bir etkidir. Fakat, motive olamamanın da ne hissettirdiğini çok iyi biliyoruz; sabah yataktan dışarı çıkmayı istememek, o koşu için kapıdan dışarı bir adım bile atmamayı istememek, iş ya da okul için o proje üzerinde çalışmayı istememek. Fakat motivasyon, dil öğrenimli hayat tarzını besleyen bir yakıttır ve bizler hem bunun daha fazlasını yaratmak için, hem de çoktan sahip olduğumuz kadarını geliştirmek için çalışmak zorundayız.

Geleneksel eğitimin bize yaptığı en büyük kötülük; öğrenmenin, doğası gereği, meşakkatli, yorucu ve zor bir iş olduğuna bizi ikna etmesidir. Genellikle, okulda gördüğümüz öğrenim sadece yorucu ve sıkıcı olmaktan ibarettir. Kabul etmek zorunda olmasak da, bu talihsiz bir faciadır. Lise yıllarım boyunca, yeterince zeki olmamamdan değil; motive olamamamdan dolayı, orta seviyede bir öğrenciydim. Tabi ki bir delikanlıydım ve aleyhime işleyen bir şekilde bu dönemi geçirdim fakat şimdi geri dönüp o zamana bakıyorum ve görüyorum ki; okulda başarılı olmaya karşı

# Motivation

*Motivation is the fuel that feeds the language learning lifestyle.*

- John Fotheringham

I think we all understand the importance of motivation in our lives. We have all experienced times of great motivation. We wake up unfathomably early and put ourselves through significant discomfort to make the fishing trip happen; we drive through the night to be with family for Christmas morning; we forgo our daily dose of Starbucks for months in order to save for the new iPad. Motivation is powerful stuff. But we also know what it feels like to be unmotivated; to not want to get out of bed in the morning; to not want to step out the door for that run; to not want work on that project for work or school. But motivation is the fuel that feeds language learning and we must work to both create more of it and foster what we already have.

One of the great disservices institutional education has done to us is to convince us that learning is by nature tedious, boring, and hard. For the most part, our learning in schools is just that, tedious and boring. It is an unfortunate calamity however that we need not accept. I was a C- student throughout high school, not because I wasn't smart enough but because I was unmotivated. I was of course a teenager and had that going against me, but I now look back on that time and see that I was unmotivated to do well in school because it was not interesting to me, it seemed unrelated to anything

motivasyonum yoktu çünkü bu bana ilginç gelmiyordu, hayattaki anlamlı olan her şeyle alakasız görünüyordu, eğlenceli değildi ve gerçek başarıyla bir ilgisi yoktu. Motivasyon ise bir çok şey tarafından beslenir fakat bugün ben sizinle şu dördünü paylaşmak istiyorum.

### Motivasyonu besleyen öğeler:

1. İlgi
2. Amaç
3. Eğlence
4. Başarı

### İlgi

Bir dil öğrencisi olarak ilk yapacağınız şey; dili, ilginizi çeken konular üzerinden öğrenmeyi düşünmek olmalıdır. Eğer balığa çıkmayla ilgileniyorsanız, o zaman balıkçılıkla ilgili kitaplar, internette hazırlanmış yayınlar, televizyon programları ve youtube videoları bulmanız gerekmektedir. Eğer bir yorgancısınız, hedef dilde yorgancılıkla ilgili dergiler bulun. Eğer hayal dünyalarındaysanız, Yüzüklerin Efendisi serisinin hedef dilde dublajlanmış versiyonunu bulun. İlgili olmadığımız bir şeyi öğrenmeye çalışmak; bizi büyük bir hızla öyle bir sıkıcılık diyarına düşürür ki; sonucunda motivasyonumuzu kırar ve bize gereken gücü verecek ya da vazgeçmemizi sağlayacak olan bir yol ayrımına getirir.

### Amaç

Hiç kimse zor işi sevmez ve kimse hiçbir amaç bulamadığı bir işten hazzetmez. Erwin McManus şöyle yazmıştır: “Gerçekten güçlü bir şekilde yaşanmış bir hayat, hırsın zorunluluğunu

purposeful in life, was not enjoyable, and was not marked by success. Motivation is fueled by many things, but I want to share these four with you today.

### The stuff that fuels motivation:

1. Interest
2. Purpose
3. Joy
4. Success

### Interest

As a language learner, your first priority should be to think about learning the language through topics that are of interest to you. If you are a bass fisherman, then you need to find books, podcasts, television programs, Youtube videos about fishing. If you are a quilter, find magazines in the language about quilting. If you're into fantasy, find *The Lord of the Rings* movies dubbed in the language you wish to learn. Working to learn something you are not interested in moves quickly into the realm of boring, which crushes motivation and forces us to either press on through sheer will power or to quit.

### Purpose

No one likes busy work and no one enjoys a job in which they find no purpose. Erwin McManus wrote, “The life that is most powerfully lived is the one that finds passionate urgency

kader algısıyla beslemiş olan bir hayattır.” Eğer bir amacınız yoksa, yani dil öğrenmek için ufkunuza bir alın yazısı yerleştirmediyse, kısa zamanda motivasyonunuzu kaybedersiniz. Tanrı’ya şükür ki, dil öğrenmek için bir amaç bulmak gayet kolay. İhtiyacınız olan tek şey, amacınızın ne olduğu hakkında düşünmek ve daha net bir karar vermek için, kendinize biraz zaman ayırmak. O dili öğrenmenizdeki gerekçe ne? Size getirisi ne olacak? Diğerlerine, ailenize, çocuklarınıza, o dili ana dili olarak konuşan kişilere, sizin dil üzerindeki bilginizin nasıl bir getirisi olacak? Gerekçeyi bulun. Amacınızı bulun.

## Eğlence

Eğlendiğimiz işleri yapmaya devam etmek isteriz. Çocuklar bu yüzden her zaman “bir dakika daha” isterler ve bu yüzden güzel bir roman okurken bazen gece geç saatlere kadar ayakta kalırız. Eğlence yoksunluğu; en ilgi çekici, içinde amaç barındıran ve yapmaya değer işleri bile, çok geçmeden vazgeçeceğimiz bir angaryaya dönüştürebilir. Hepimizin başına gelmiştir; aylarca planladığımız ve dört gözle beklediğimiz bir gezi kötü hava koşulları veya kötü arkadaşlığı tarafından mahvedilmiştir. Dil öğrenmeyi eğlenceli tutmanın yollarını bulmak, motivasyonu ortaya çıkarmanın ve geliştirmenin önemli bir parçasıdır.

## Başarı

Başarı başarıyı getirir. Başlarda kazanılan küçük bir başarı, motivasyonumuz güçlendikçe ivme kazanmamıza yardımcı olur. Dil öğreniminin başlarında, size kesin başarıyı getirecek olan yolları bulmak, başlangıç seviyesindeki her dil

fueled by a sense of destiny.” If you do not have a purpose, a destiny on your horizon for learning the language, you will soon lose motivation. Thankfully, finding purpose in language learning is pretty easy. The thing you may need to do is to take a bit of time to think about and define more clearly just what your purpose is. What is the reason you are learning it? What will you gain from it? What will others, your family, your kids, the native speakers of the language, gain from your knowledge of the language? Find the reason. Find the purpose.

## Joy

We tend to want to keep doing things that we enjoy. It’s the reason why kids are always asking for “one more minute” and why we sometimes stay up way too late reading a great novel. Lack of enjoyment can quickly make even the most interesting, purpose filled, and rewarding activities a drudgery that we soon quit. We have all been there; the trip we’ve planned for and looked forward to for months, ruined by horrible weather or bad company. Finding ways to keep language learning enjoyable is an important part of fostering and creating motivation.

## Success

Success breeds success. A little success early on will help us to gain momentum as our motivation increases. Finding ways to make

öğrencisinin ciddiye alması gereken önemli bir görevdir. Beklemediğimiz bir anda ortaya çıkan bir aksilik ise bizim için, yola devam etmemizi sağlayan ve bize başarıya ulaşmak için sergilememiz gereken çabayı hatırlatan bir uyarıcı olabilir. Küçükken, Los Angeles Lakers takımının (Los Angeles Lakers, Amerikan Milli Basketbol Birliği - National Basketball Association - NBA- Milli Basketbol Liginde oynayan Los Angeles, Kaliforniya şehri takımlarındandır.) yıldızı Magic Johnson' ın biyografisini okumuştum. Magic, 80'ler ve 90'lar NBA' inin süper starıydı. Biyografide Magic; çocukluğundaki oyun sahasına geri dönüyor ve oyun oynadığı zamanı nasıl; kendinden daha iyi olan çocuklar, kendi seviyesindeki çocuklar ve yenebileceğini bildiği çocuklarla oynadığı oyunlar olarak sınıflandırdığını anımsıyor. Kendinden daha iyi olan çocuklarla oynamak, onu rahatlık hissinden uzak tutuyor. Kendi seviyesindeki çocuklarla oynamak onun yeteneklerini şekillendiriyor. Daha küçük çocuklarla oynamak ise ona, hakimiyeti nasıl sağlayabileceğini ve nasıl güven sahibi olabileceğini öğretiyor. Magic başarının gücünü biliyordu bu yüzden, başarının her daim rutininin bir parçası olduğundan emin oldu. Tabi ki, Magic için, üzerlerinde hakimiyet kurduğu çocukların hepsi ondan iki yaş küçüktü!

Dil öğrencileri olarak, önceden, başarı için fırsat alanları yaratmamız gerekmektedir. Hakim olabileceğimizi bildiğimiz aktiviteleri belirlemeliyiz. Bu hepimiz için farklıdır fakat eğer başarı başarıyı getiriyorsa bu yapmamız gereken bir şeydir.

Peki bir dil öğrencisi olarak, “hakim olmak”; bunu nasıl yapacağız? Bunun için birkaç önerim var:

- Miktarı sürekli artan, anlayabileceğiniz ve öğlenebileceğiniz bir kayıt koleksiyonu oluşturun.

sure you are succeeding, early on in language learning, is an important task that all beginning language learners must take seriously. An occasional set back can act as a kick in the pants to get us going and remind us of the effort we need to put forth to succeed. I remember reading the Los Angeles Laker great, Magic Johnson's biography as a kid. Magic was a superstar in the NBA in the 80's and 90's. In it he remembers back to the playground and how he divided playing time between games with kids way better than himself, with kids at his level, and with kids he knew he could destroy. Playing with the better kids kept him from getting complacent. Playing with kids his own level allowed him to hone his skills. Playing with the younger kids taught him how to dominate and to have confidence. Magic knew the power of success, so he made sure it was a part of his routine. Of course for Magic, the kids he dominated were all two years older than him!

As language learners we need to proactively create opportunities for success. We need to choose activities that we know we can dominate. This is different for all of us, but if success breeds success, it is imperative.

How do we do this “dominating” as language learners though? I have a few suggestions:

- Create a growing collection of recordings that you understand and enjoy. You should really understand everything in them. These could be kids stories or your own corrected and recorded journals.

İçindeki her şeyi gerçekten anlıyor olmalısınız. Bunlar, çocuk hikayeleri ya da kendinize ait olan düzeltilmiş ve kaydedilmiş günlükleriniz olabilir.

- Aşına olduğunuz favori bir kitabınızı tekrar okuyun.
- Favoriniz olan bir filmi tekrar izleyin. Cumartesi sabahlarınızı Kaşif Dora (Kaşif Dora, anaokulu çağındaki çocuklar için hazırlanmış eğitici bir çizgi dizidir) ya da hedef dildeki diğer çocuk çizgi filmlerini izlemeye ayırın.
- En tatmin edici ya da en başarılı iletişime sahip olduğunuz, ana dili konuşan bir kişiyi ziyaret edin.

Bunlardan bazıları size sıkıcı gelebilir. Magic bile, fazladan iki puan daha fazla alabilmek için güç sarf etmeden seyrini devam ettirirken orada bazen sıkılmış olabilir. Fakat seyrine başladığı her defasında; hem güvenini hem de yeteneklerini geliştirdi. Kendini bir sonraki seviyeye; büyük çocuklarla oynayacağı bir sonraki oyuna hazırlıyordu. Başarıyı doğuracak olan kasıtlı zamanlar yaratmak, daha sonrasında sizin; dili konuşan kişinin, dili anadili olarak konuşanlar topluluğu içindeki büyük oyununa hazırlanmanızda yardımcı olacak.

- Reread a favorite book with which you are familiar.
- Re-watch a favorite movie. Spend Saturday mornings watching *Dora the Explorer* or other children's cartoons in the native language.
- Visit with the one native speaker with whom you have had the most fulfilling and successful conversations.

Some of these may seem boring. Magic may have also been bored at times out there, effortlessly driving the lane for two more points. But every time he drove the lane he increased both his confidence and his abilities. He was preparing himself for the next level, for the next game with the big kids. Creating intentional times of success then will help prepare you for the big game of a language speaker's life in the community of native speakers.

# BAĞLILIK

Damlayan su taşı deler.

- Lucretius

Bağlılık, korkutucu bir konudur. Çoğumuzun, kendimize karşı dürüst olmak gerekirse, hiçbir şeye karşı o kadar da büyük bir bağlılığı yoktur. Fiyatının üstünde değer biçmek anlayışıyla hiçbir şeye kendimizi adamamışızdır. Bağlılık, Michael Jordan demektir. Bağlılık, masasının başına oturup her gün 12 saat yazan Orhan Pamuk' tur. Bağlılık, çoğumuzun, en azından dil öğrenimi açısından, çok da fazla sahip olmadığı bir şeydir. Tabi ki, ilgiliyizdir fakat hayatlarımızı gözlemleyen biri, gerekliliği ne olursa olsun bunu gerçekleştirmeye içtenlikle bağlı olduğumuza dair güç bela gerçek bir kanıt bulabilecektir.

Fakat gerçek bu mudur? Sadece ellerimizi kaldırıp kurulamadan havluya gelişi güzel dokunmak mı? Gereğini yapmaya yeteri kadar kendimizi adamamışsak, bu şanssız anlamına mı gelir? Tanrı' ya şükür ki hayır, bizler şanssız değiliz. Umut diye bir şey var.

Fakat umut konusuna devam etmeden önce, farklı bir dil öğrenme konusunda başarılı olabilmeniz için, bilmenizi istiyorum ki, kendinizi o işe adanmış durumda olmanız gerekmektedir. Belki Michael Jordan kadar değil, fakat eğer o işe karşı bir bağlılığınız yoksa, o dili öğrenemeyeceksiniz demektir.

Küçük bir sırrı bilmenizi istiyorum. Michael Jordan kendini bir işe adanmış olarak doğmadı. Orhan Pamuk bir işe adanmış olarak doğmadı. O, önceleri yazmaya ilgisi olan biriydi, daha sonra yazar oldu ve sonrasında da kendini bu işe adanmış

# Commitment

Constant dripping hollows out a stone.

- Lucretius

Commitment is an intimidating topic. Most of us, if we are honest with ourselves, aren't all that committed to anything. We're not committed in the sense that the quotation above represents. Commitment is Michael Jordan. Commitment is Orhan Pamuk sitting down at his desk and writing for twelve hours every day. Commitment is something that the vast majority of us don't have a lot of, at least not for language learning. We are interested of course, but anyone observing our lives would be hard pressed to find real proof that we are truly committed to do whatever it takes.

But is that it? Should we just throw up our hands and toss in the towel? If we are not committed enough to do what it takes, are we just out of luck? Thankfully no, we are not out of luck. There is hope.

Before I go on to the hope though, I do want to let you know that in order to be successful in learning another language, you will need to be committed. Maybe not Michael Jordan committed, but if you are not committed, you won't learn another language.

I want to let you in on a little secret. Michael Jordan was not born committed. Orhan Pamuk was not born committed. He was someone who had interest in writing, who became a writer, a committed writer. It didn't

olan bir yazar haline geldi. Bu bir gecede olmadı fakat, bir çok sadakat hikayesinde olduğu gibi, bu zaman içinde olagelen bir dönüşümdü. Sizin için de aynı şeyin geçerli olduğunu düşünüyorum. Hayatınıza şöyle bir göz atın. Bu gün bağlı olduğunuz ve çocukken bağlı olmadığınız neler var? Kendim için bir kaç tanesi şöyle:

- Eşim
- Çocuklarım
- İnancım
- Dişlerimi fırçalamak ve son zamanlarda diş ipi kullanmak Sağlığım için egzersiz yapmak
- Dil öğrenimi için diğerlerine yardımcı olmak

Bu örneklerin hepsinde, çocuklarımdan dışında, başta sadece ilgiliydim fakat ilgim sonrasında bağlılığa dönüştü. Doğuştan bağlı olduğumuz bir kaç şey de var. Çocuklarıma ele alırsam, onlar doğdular ve ben kendimi onlara adanmış durumdaydım. Bunun başka bir örneği de; Trabzon' da doğmuş olanların Trabzon Spor fanatığı olmalarında hiç bir gerçek seçimin olmaması, sadece öyleler. Bu kanlarında olan bir şey. Fakat bu çeşit seçilmemiş bağlılıklar az miktarda.

Eşimi görmeden önce ona karşı bir ilgim de yoktu. Bir eş idealine ilgim vardı, ona değil. Var olduğundan bile haberdar değildim. Fakat onunla karşılaştıktan çok kısa bir süre sonra artık ilgiliydim ve bu ilgi, onunla daha fazla vakit geçirmeye başladıkça, büyük bir hızla bağlılığa dönüştü. Tek yaptığım onunla zaman geçirmektir ve ona olan bağlılığım büyüdü ve büyümeye de devam ediyor.

Diğer taraftan, altı yaşındaki oğlum henüz kesinlikle dişlerini fırçalama sorumluluğunu üstlenmiş değil. Bu benim de canımı sıkılmıyor çünkü tanıdığım her yetişkin, dişlerini fırçalama

happen over night, but was a transformation that took place over time, as it does in so many stories of commitment. I suspect that it has happened to you as well. Make a quick scan of your life. What would you say that you are committed to today, that you were not committed to as a kid? I can think of a few for myself:

- my wife
- my kids
- my faith
- brushing my teeth and more recently, flossing
- exercising for my health
- helping others learn language

In all of these examples, except for my kids, I was first interested but my interest later became commitment. There are a few things we are born committed to. In the case of my kids, they were born and I was committed to them. As another example of this, those born in Trabzon may have no real choice in being a Trabzon Sport fan, they just are. It's in the blood. This sort of unchosen commitment is rare though.

Before I met my wife, I was not interested in her. I was interested in the idea of a wife, but not her. I didn't even know she existed. Shortly after I met her though, I was interested and my interest quickly moved to commitment as I spent more time with her. All I did was spend time with her and my commitment grew and it continues to grow.

On the other hand, my six year old son is in no way committed to brushing his teeth, yet. This doesn't bother me though, because every adult I know is committed to brushing

sorumluluğunu üstlenmiş durumda. Gelecek bir kaç sene içerisinde bir yerde, eminim ki oğlum da, gönülden bağlı bir diş fırçalayıcısı olacak.

Bu iki örneği, ilgili olmayı gönülden bağlılığa nasıl taşıyabileceğimize, ve aynı zamanda gönülden bağlılığın oluşumundaki iki farklı yola dikkat çekmek için paylaştım. Bazıları çok doğal bir şekilde oluşur, eşime olan bağlılığım gibi. Bu, kendi kendini devam ettiren bir süreçti. İlgimi çekmişti bu yüzden onunla birlikte vakit geçirmiştik. Birlikte geçirilen bu süreç var olan ilgimi arttırdı ve bu yüzden onunla daha fazla zaman geçirmeye başladım. Bağlılık, ilişkilerimizde doğal bir gelişim sonucu ortaya çıkmaktadır, ve ben bunun için çok da sıkı bir şekilde çalışmak zorunda kalmadım. Evliliğin, çok fazla çaba, bakım ve özverili bir ilgi gerektirmemesinden değil. Ki başlarda kendimi bundan alıkoyamamıştım.

Öte yandan, oğlumun dişlerini fırçalamaya karşı olan ilgisi çok az. Onu oraya getirip sahiden dişlerini fırçalamak, sanki dişi çekmeye çalışmak gibi. Buna rağmen anne ve baba olarak bizim görevimiz, hayatında sağlıklı alışkanlıklar oluşturması için ona yardımcı olmak, buna diş fırçalama da dahil, bu yüzden her gece ve her sabah ona dişlerini fırçalatıyoruz. Diş çürüğü konusunda uyararak, büyük iğneler ya da dişçi matkabı konusunda korkunç hikayeler anlatarak onu eğitiyoruz da, fakat sonuçta en etkili olan şey sadece onun o eylemi gerçekleştirmesini sağlamak. Ona bir alışkanlık kazanması için yardımcı oluyoruz.

Eğer bir şeyi yeterince uzun süre yaparsanız, bu istediğiniz bir şey olmasa da, yıkılması zor olan bir alışkanlık meydana gelmiş olacaktır. Diş fırçalamadaki çabalarımız, bu alışkanlığı kazanmaya başladıkça, aşama aşama daha kolay olmaya başladı. Ve bir alışkanlık bağlılığın yalnızca

their teeth. At some point in time over the next few years, I am quite sure my son will become a committed teeth brusher as well.

I share these two examples to highlight how we move from being interested to being committed, but also to highlight the two different ways that commitment happens. Some happen very naturally, like my commitment to my wife. It was a self-perpetuating process. I was interested so I spent time with her. This time spent, increased my interest and so I spent more time with her. Commitment came out of a natural growth in our relationship and I didn't have to work at it too hard. Not that marriage doesn't require a lot of work, nurturing, and tender loving care. At the beginning though, I couldn't help myself.

My son on the other hand has little interest in brushing his teeth. It is like pulling teeth to get him in there to actually brush them. Our job as mom and dad though is to help him form healthy habits in life, teeth brushing included, so we make him brush his teeth each night and each morning. We educate him too, warning of tooth decay and telling terrifying stories of long needles and the dentist drill, but in the end the thing that works best is just making him do it. We are helping him form a habit.

If you do something long enough, even something against your will, it will form a habit that is hard to break. Our struggles at getting teeth brushed have gotten progressively easier as he has begun to form the habit. And a habit is just another form of commitment.

başka bir formudur.

En nihayetinde, hedefinize gerçekten ulaşabilmeniz için, dil öğrenmeye kendinizi adanmış olmanız gerekecektir. Farklı bir dil öğrenmek öylece olmayacaktır. İstekli bir düşünce tarzı tek başına yeterli olmayacaktır. İstekli olduğumuz anda, amacımıza ulaşmak için güçlü bir bağlılık geliştirmemiz gerekmektedir. Tanrı'ya şükür ki, yukarıda da gördüğümüz gibi, bağlılık geliştirilebilecek bir şeydir. Hemen şimdi tam anlamıyla bir bağlılık oluşturamayacağız fakat planlı ve emin adımlarla "ilgili olmak"tan "bağlılığa" doğru ilerleyebiliriz. Daha sonraki hedefimiz ise, daha fazla bağlı olmaya doğru atılan kararlı, küçük adımlar olmalıdır.

"Bağlılık" kelime olarak ölçülebilir değildir. "Bağlılığımızın" olması gerektiğini söylemek, hiçbirimizin kafasında kesin olarak canlandırabileceği bir şey değildir. Ne kadar kendimizi adanmış olmamız gerekmektedir. Orhan Pamuk kadar mı?

Bu ikilemi kavramış olarak, öyle sanıyorum ki, sadece kendinizi adanmış olmanız gerektiğini söylemek büyük bir kötülük olacaktır. Bununla birlikte, size anlatacağım şey, kendinizi ilgili olma noktasından, daha fazla adanmış olma noktasına taşımaya çalışmanız gerektiğidir. Bunu her gün, küçük bir miktarda yapmanız gerekmektedir. Amacımız ise, bir şekilde, büyüleyici ve şaşırtıcı bir biçimde bağlı olmak değil de, bunun yerine, her yeni gün sahip olduğumuz bağlılığı biraz daha arttırmaktır. Bu hepimizin arzulanabileceği bir hedeftir.

İlgili olma noktasından daha fazla bağlı olma noktasına; nasıl eşime daha fazla bağlı hale geldiysem ve oğlum dişini fırçalamayı nasıl bağlılık haline getirmeye başladıysa o şekilde geçiyoruz.

In the end you will need to be committed to learning the language in order to actually accomplish your goal. Learning another language will not just happen. Wishful thinking will not be enough. Where we were once interested, we need to develop a strong commitment to achieve the goal. Thankfully, as we have seen above, commitment can be developed. We will not be fully committed right away, but by taking deliberate and focused steps, we can begin to move from "interested" to "committed". Our goal then should be to take consistent, small steps toward being more committed.

"Committed", as a word, is not measurable. To say that we need to be "committed" then is not something that any of us can wrap our minds around. How committed do we need to be? Orhan Pamuk committed?

Understanding this dilemma, I feel it would be a great disservice to just tell you that you need to be "committed". What I will tell you, however, is that you need to be working to move yourself from the point of being interested to the point of being more committed. You need to do this a little bit every day. The goal, then, is not to be somehow magically and amazingly committed; but instead to be a bit more committed with each new day. This is a goal to which we can all aspire.

We move from the point of being interested to that of being more committed in the same way that I became more committed to my wife; and in the way that my son is becoming more committed to brushing his teeth. We do this by spending time with the

Biz bunu dil ile ve dili konuşan insanlarla vakit geçirerek ve; dille ve onu konuşan insanlarla vakit geçirmemizi sağlayacak alışkanlıklar oluşturarak yapıyoruz.

Hepsinin ötesinde, başarılı bir dil öğrencisi olmanız için gerekli olan bağlılığı geliştirebileceğinize inanmanıza ihtiyacım var; ki ilgi vadisini terk edip, gün gün küçük adımlarla bağlılık tepesine tırmanabilesiniz. Ve daha sonra her şeyi kuş bakışı görünümüyle görebileceksiniz.

Son faktörümüz hakkında konuşmaya geçmeden önce, size bağlılık konusunda bir uyarıda bulunmam gerekiyor. Motivasyonda olduğu gibi bağlılıkta da azalma görülebilir, özellikle de başlangıç aşamasında. Şu anda bağlı olduğum şeyler listesine bir bakarsam, son bir kaç sene içerisinde bir şey ortadan kayboldu, o da benim basit yaşamaya karşı olan bağlılığımıydı. Güney Dakota' nın kırsal kesiminde yaşarken, eşim ve ben basit bir yaşama, daha azıyla yetinmeye, kaynaklarımızı korumaya, geri dönüşüme kendimizi adanmış durumdaydık ve bir şekilde etrafımızda gördüğümüz materyalizm akımının dışında yaşıyorduk. Televizyonumuzun, cep telefonumuzun ya da bilgisayarımızın olmamasını tercih etmiştik. Diğerleri arabayla giderken , biz yürüyerek ya da bisikletle bakkala gitmiştik. Fakat daha sonra neredeyse 15 milyon nüfuslu bir metropol şehri olan İstanbul' a taşındık. Yeni bir kültür, yeni bir dil ve etrafımızdaki yeni bir grup arkadaşla birlikte bu adanmışlığımız azaldı. Aslında sönüp gidişini izledik, kaybımızdan dolayı acı çekerek ve açıkçası pek de bir şey yapamadan.

Bağlılık, zamanla kökleri daha da derinleşen bir ağaç gibi. Belirli bir noktaya geldiğinde ise, bu kökler artık ağacın sallanmaması için yeterince derin bir hal alıyor. Michael Jordan basketbolu

language, the people who speak it, and by forming habits that keep us spending time with the language and the people who speak it.

Above all else, I need you to believe that you can develop the commitment needed to be a successful language learner; that you can leave the valley of interest and take small steps daily to climb the mountain of commitment. Then you will be able to take in the view from the top.

Before I move on to talk about our last factor, I need to give you a warning about commitment. Like motivation, commitment can wane, especially in the beginning. If I look back to the list of things I am now committed to, one thing has disappeared in the last few years and it's my commitment to simple living. While living in rural South Dakota, my wife and I were committed to a simple life, living with less, conserving resources, recycling and living somewhat outside of the mainstream of the materialism we saw around us. We chose not to have a TV, cell phones or a computer. We walked or rode a bike to the grocery store when others drove. But then we moved to Istanbul, a metropolitan city of nearly 15 million. In a new culture, a new language and with a new set of friends around us, the commitment faded. We watched it fade in fact; lamenting the loss, but seemingly unable to do much about it.

Commitment is like a tree whose roots go deep with time. At a certain point, these roots are deep enough for the tree to no longer be shaken. Michael Jordan tried to

bırakmaya çalıştı fakat geri dönmesi sadece bir yıl aldı. Kökler, uzak durması için fazla derindi. Eğer bir blog okuyucuysanız, bunun her zaman olageldiğini göreceksiniz. Dinç, enerjik ve haftada beş yazı gönderen yeni bir blogcu çevirim içi olur. Bir yıl sonra onları hiç bir yerde bulamazsınız. Bir de Orhan Pamuk'un yazmayı bıraktığını düşünün. Bu akla hayale sığmayacak bir şey. Kökler fazlasıyla derin.

İşte bahsettiğim uyarı bu. Eğer kökler yeterince derin değilse, bağlılığınız sönüp gitme tehlikesiyle karşı karşıya demektir. Kökler ise yalnızca kararlılıktır ve zamanla derinleşecektir. Tıpkı bir ağaç gibi, besleme ve doğru toprak, köklerin büyüme hızını arttıracaktır. Bu yüzden, bağlılığınızı besleyecek olan şeyleri hayatınıza geçirin. Kütüphanenizi öğrenmekte olduğunuz dildeki filmlerle doldurun. İpod' unuzu hedef dildeki müziklerle doldurun. Bir uçak bileti alın! Fakat yine tıpkı bir ağaç gibi, kötü öğeler büyümeye engel olabilir. Bunlardan kaçının ve bir an önce kurtulun. Mesela eğer Büyük Kaçış (Prison Break) ile çok fazla vakit kaybediyorsanız , kablolu tv' yi iptal edin. Bağlılığınızı tehdit eden şeyleri hayatınızdan arındırın. Dil öğrenme adına bağlılığınızı geliştirmeye doğru kararlı adımlarla yürürken bunları bir düşünün.

retire from basketball and only lasted a year before he had to come back. The roots were too deep to stay away. If you are a reader of blogs, you see this happen all the time. A new blogger comes on line, full of vigor and energy and five blog posts a week. A year later, they are nowhere to be found. But imagine Orhan Pamuk quitting writing. It's inconceivable. The roots are too deep.

So the warning is this. If the roots are not deep enough, your commitment is in danger of fading. Roots only go deep with consistency and time. Like a tree, nourishment and the right soil will speed the rate at which the roots grow. So put the things in your life that are going to nourish commitment. Fill your library with movies in the language your learning. Load up your ipod with music in the language. Buy a plane ticket! But also like a tree, bad stuff can stunt growth. Beware of this stuff. Get it out. Cancel the cable TV if you're spending too much time with *Prison Break*. Purge things from your life that threaten your commitment. Think about these things as you take consistent steps toward growing your commitment to learning the language.

## Attitude

## BAKIŞ AÇISI

Doğru zihinsel bakış açısına sahip bir adamı hedefine ulaştırmaktan kimse alıkoymamaz; yanlış kafaya sahip bir kimseye ise yeryüzünde kimse yardımcı olamaz.

- Thomas Jefferson

Bu noktada fark ediyorum ki Oprah(Oprah Gail Winfrey tarafından sunulan, ABD televizyon tarihinin en çok izlenen talk show programlarından biridir.) ' ın kötü bir bölümü gibi görünme tehlikesiyle karşı karşıyayım. Fakat, pozitif düşüncelerle zorlukların üstesinden nasıl gelebileceğinizi anlatarak göz boyarken bir yandan da hislerinize mesaj gönderen; duygularını dışa vuran bir kişisel gelişim gurusu gibi görünmek gibi bir isteğim yok. Bu yüzden sizinle samimi konuşmak istiyorum.

Yeni bir dil öğrenmenin sıkı çalışma, disiplin, işe zaman ayırma ve doğru bir bakış açısı gerektirdiği gerçeği etrafında dolanıp durmaya gerek yok. Jefferson haklıydı; doğru bir zihinsel bakış açısı bizim için, farklı bir dil öğrenmede hedefimize ulaşmamızı sağlayacak olan anahtar niteliğinde. Bu konuda kolay bir şekilde hem fikir olabileceğimizi düşünüyorum. Tutumumuzun, önemini anlayabiliriz çünkü her gün; okulda, yönetim kurulu toplantılarında, aile içinde ve trafikte etkinliğini görebiliriz. Bazen bu bizim tutumumuzdur, çoğu zaman da bir başkasının; fakat gerçek şu ki, bir olaya ya da bir aktiviteye karşı olan tutumumuzun etkisi, sonucu negatif ya da pozitif etkileyecek şekilde, yaptığımız diğer her şeyden daha etkilidir. Dil öğrenme de bundan farklı değildir.

Eğer doğru tutum önemliyse, eğer pozitif

Nothing can stop the man with the right mental attitude from achieving his goal; nothing on earth can help the man with the wrong mental attitude.

- Thomas Jefferson

At this point I realize that I am in danger of sounding like a bad episode of Oprah. I have no desire though to sound like a touchy feely, self-help guru who massages your emotions while feeding you a line about overcoming adversity with positive thoughts. So I want to shoot straight with you.

There is no getting around the fact that learning another language will take hard work, discipline, time on task and the right attitude. Jefferson is correct; the right mental attitude is the key to achieving our goal of learning another language. I think we can all easily agree on this. We understand the importance of our attitude because we see it play out every day; at school, in board meetings, as parents, and in traffic. Sometimes it is our attitude and often it is another person's attitude; but the fact remains that our attitude towards an event or activity do more than perhaps any other thing we do, either positively or negatively affecting the outcome. Language learning is no different.

If the right attitude is important, if a positive attitude will help us achieve our goals,

tutum hedeflerimize ulaşmada bize yardımcı olacaksa, başarılı bir dil öğrencisi olmak için bu bakış açısını ne şekilde geliştirebiliriz ya da nasıl ortaya çıkarabiliriz? Tabii ki, bazılarımızın bu konuyu diğerlerinden daha fazla düşünmeye ihtiyacı olabilir. Bardağın yarısını dolu ya da yarısını boş görmek gibi ifadelerimiz var çünkü her birimiz farklı bir yapıya ve kişiliğe sahibiz. Bazıları için, pozitif bakış açısı sadece onların bir parçası. Fakat ben inanıyorum ki, hangi yapıda ya da bünyede olursanız olun, eğer kendi rızanızla başka bir dil üzerine çalışmayı seçtiyseniz, en azından doğru bir tutumla işe başlamışınız demektir. Sonraki bir kaç sayfada bu pozitif tutumu nasıl besleyebileceğiniz ya da koruyabileceğiniz üzerine bir kaç fikir önermek istiyorum.

### **Beklentiler Ve Hakikat**

Bileğinize bir lastik bant doladığınızı düşünün. Eğer bileğinizden bir santimetre uzaklaştırıp bandın size çarpmasına izin verirseniz, biraz canınız yanabilir. Eğer dört, beş ya da altı santimetre uzaklıktan bırakacak olursanız, acı hissedilir bir şekilde artacaktır. Lastiğin bileğinize olan uzaklığı, lastiği bıraktığınızda size verdiği acının şiddetiyle doğru orantılıdır. Aynı şekilde, beklentilerimiz gerçeklikten ne kadar uzak olursa, çarpışma meydana geldiğinde acı da o kadar büyük olacaktır.

O zaman dil öğrencileri olarak, karşılanmamış beklentilerimizin doğuracağı ani çarpmaların oranını ne kadar düşürebilsek, dil öğrenmeye karşı daha iyi bir tutum elde etme şansımız da o kadar artacaktır. Sizden daha fazla yol kat etmiş kişileri dinlemek, tutumunuzu korumak için koyabileceğiniz önemli bir ölçütü oluşturabilir.

how do we foster and/or create that attitude so that we can be successful language learners? Some of us need to think about this more than others of course. We have expressions like seeing the glass half full or half empty, because we have different dispositions and personalities. For some, a positive attitude is just part of who they are. I am confident though, that no matter what your disposition or make up is, if you are choosing on your own accord to study another language then you are at least starting with the right attitude. I want to offer a few ideas about how to foster and protect this positive attitude over the next few pages.

### **Expectations and Reality**

Imagine you are wearing a rubber band around your wrist. If you were to pull it one centimeter away from your wrist and let it snap you, it might hurt a bit. If however you pulled it four, five, or six centimeters away and let it snap, the pain would significantly increase. The distance you pull it away from your wrist then is directly related to the intensity of the pain you will feel when it snaps. In the same way, the further our expectations are from reality, the greater the pain will be when the snap occurs.

As language learners then, the more we can reduce the snaps of unmet expectations, the better our attitude towards language learning will fare. Listening to others who have gone before you can be an important preventative measure that you can take to protect your attitude.

## Bazı Günler Berbat Gececek

Buraya kadar bahsettiğim şeylerle bağlantılı olarak, bazı günlerin berbat geçeceğini önceden size söylemek istiyorum. O ana kadar öğrendiğiniz her şeyi unuttuğunuzu düşüneceksiniz. Bir kitap açtığınızda Rusça olduğu halde her şey size Yunancaymış gibi görünecek. Her zaman kolaylıkla sohbet edebildiğiniz bir ana dil kullanıcısı size gerilediğinizi düşündüğünü söyleyecek. Hatta daha açık sözlü bir toplumdan geliyorsa, batırdığınızı bile söyleyebilir. Türkiye’ de geçirdiğim üç seneden sonra Burger King’ in kapısından içeri girdiğim günü hatırlıyorum. Türkçe konuşarak, bir hamburger siparişi verdim ve tezgahtar şaşkın bakışlarla bana baktı. Daha sonra arkasına döndü ve tüm çalışanlarına yüksek sesle; "İçinizde bu adama yardım edebilecek İngilizce bilen biri var mı?" diye bağırdı. Haydi moral bozmadan konuşalım! Böyle günler gelecek. Bu kaçınılmaz. Ve aynı zamanda geçecek ve sizin de bunun geçip gitmesine izin vermeniz gerekiyor. Bunun çabucak geçip gitmesine izin verin ve harekete geçin. Bunlar tehlike göstergesi değil; sadece serüvenin bir parçası.

## Duygusal Sağlığınızı Muhafaza Edin

Rasyonel bir insan olduğumu düşünmek hoşuma gidiyor. Kendime karşı dürüst olduğumda ise, her bir parçamla rasyonel olduğum kadar duygusal da olduğumu fark ediyorum. Davranışlarım büyük ölçüde duygusal durumuma bağlı olarak gelişiyor, bu yüzden yukarıda bahsettiğim gibi bir gün yaşadığımda duygularıma bir yumruk atılıyor ve çoğunlukla da o yumruklarla birlikte ringin ortasına sürükleniyorum.

Bu yüzden bir dil öğrencisi olarak, duygusal sağlığınızı korumanız önemlidir. Nasıl hissettiğinizin farkında olmanız gerekmektedir. Neye ihtiyacınız olduğunu bilmeniz gerekmektedir. Bu, meydan

## Some Days are Going to Stink

Along those lines, I want to tell you upfront that some days are going to stink. You will think you’ve forgotten everything you have learned up to that point. You will open a book and it will all look Greek - even though it’s Russian. The native speaker you so often converse easily with will tell you that they think you have regressed. If they are from a more straight talking culture, they may just tell you that you stink. I remember the day I walked into Burger King after three years in Turkey. I ordered a hamburger in Turkish and the clerk looked at me with a confused look on his face. He then turned around and yelled back to all of his co-workers, “Does anybody speak English here who can help this guy?” Talk about demoralizing! These days will come. It’s inevitable. But they will also pass and you need to let them go. Let them go quickly and move on. They do not signal failure. They are just part of the journey.

## Guard Your Emotional Health

I like to think that I’m rational. When I am honest with myself however, I realize that I am every bit as emotional as I am rational. My attitude rides heavily on my emotional state, so when I have a day like the one mentioned above, my emotions get pummeled and often drag my attitude into the ring with them.

For this reason it is important that you guard your emotional health as a language learner. You need to be aware of how you’re doing. You need to understand what you need.

okumanızı sağlayacak bir uyarıcıyla karşılaşmak ya da tahrip edilmek arasında ince bir çizgi. Kendimizi rahata kaptırmamamız için tabii ki meydan okumamızı sağlayacak olan bir uyarıcıyla karşılaşmamız gerekiyor; fakat tahrip edilmeyi de göze alamayız.

### **Egonuzu Kapıda Bırakın**

Dil öğrenmede gurura yer yoktur. Egomuzu ve gururumuzu dil öğrenmeye dahil etmek, iki şeyden birine sebep olacaktır. Gururumuzu zedeleyebilecek şeylerden uzak durmak, ki bunlar neredeyse her şeyle ilgilidir, bizi ciddi bir şekilde sınırlayacaktır. Egomuz hasar aldıkça, bu aynı zamanda tutumumuzu da zedeleyecektir. Bu durumda alternatifimiz, egomuzu kapıda kontrol etmek olacaktır. Epictetus bize; "eğer kendinizi geliştirmek istiyorsanız, başkalarının sizi sersem ve aptal görmesine göz yummalısınız" sözünü hatırlatır. Türkiye'ye taşınmadan önce aldığım küçük bir tavsiye şuydu:

#### ***Şehrin palyaçosu olacağın fikrine alışmalısın.***

Egonuzu kapıda bırakmakla ve şehrin palyaçocu olacağınız fikrine alışmakla, yaralı bir egonun size sunabileceği duygusal acının büyük bir bölümünü ortadan kaldırebilirsiniz.

Dil öğrenmeye karşı kötü bir tutum geliştirmekten kendimizi korumak son derece önemlidir. Kendi tutumumuzdan daha güçlü ve daha yıkıcı başka hiç bir tutum yoktur. Kendinizinkinin sağlığını koruyun. Sally Kempton, "karakol mevkiini elinde tutan bir düşmanla mücadele etmenin zor olduğuna" dikkat çekmiştir.

It is a fine line between being challenged and being destroyed. We need to be challenged, of course, lest we lapse into complacency; but we dare not be destroyed.

### **Check Your Ego at the Door**

Language learning is no place for pride. Bringing our egos and our pride into language learning will do one of two things. It will severely limit us as we stay away from anything that might bruise our pride, which is just about everything. It can also destroy our attitude as our egos take a beating. The alternative then is to check our egos at the door. Epictetus reminds us that "if you want to improve, be content to be thought foolish and stupid." A piece of advice I received before moving to Turkey was:

#### **You need to get comfortable with the idea that you are going to be the town clown.**

By checking your ego at the door and getting used to the idea of being the town clown, we can remove much of the emotional pain that a bruised ego can dish out.

It is extremely important to protect ourselves from developing a bad attitude toward language learning. There may be no more powerful or destructive force than our own attitudes. Keep yours healthy. Sally Kempton has pointed out, "It is hard to fight an enemy who has outposts in your head."

## Kapanış Sözü

Dil öğrenme serüveninizdeki en önemli faktör sizsiniz.

İşte bunlar, başka bir dil öğrenmek için gerekli olan çabayı nasıl devam ettirebileceğiniz üzerine sahip olduğum görüşlerim. Yazdıklarımın bir çoğu, hayatta bizim için önemli olan şeylerle fazlaca ilgili, bu yüzden bir kaç farklı seviye için teşvik edici bir okuma olmuş olmasını umuyorum. Burada, hiç bir şekilde yeni bir şey yazdığımı düşünmüyorum. Sadece, önemli olduğunu düşündüğüm bir konu üzerine kendi bakış açımı önerdim; kendi deneyimlerim ve gözlemlerim üzerine inşa edilmiş bir bakış açısı.

### Herkes Haberdar Olsun

Eğer “Yola Devam” kitabının size bir şekilde teşvik edici bir etkisi olduysa, ve başkalarını da teşvik edeceğine inanıyorsanız, bunun yayılımını pek çok şekilde sağlayabilirsiniz.

\* Eğer bir bloğunuz ya da kişisel web siteniz varsa, “Yola Devam”ın bir eleştirisini yazmayı ya da linkini paylaşmayı göz ardı etmeyin. Şu linki kullanabilirsiniz:

<http://www.ingilizceogrenmek.org/yola-devam.html>

\* Facebook, Twitter ya da e- mail yoluyla bu kitapçığı paylaşın.

\* Tabi ki arkadaşlarınıza anlatın. Ağızdan çıkan sözde çok büyük bir güç vardır.

### Her Gün Öğrenen Dil Öğrencisi

Bu kitapçık sadece, bloğum olan “Her Gün

## A Closing Word

You are the most important factor on your language learning journey.

So those are my thoughts on how to sustain the effort that is required to learn another language. Much of what I have written applies to a lot of what is important to us in life and so I hope it has been an encouraging read on a number of different levels. I don't, in any way, assume that I have written anything new here. I have merely offered my slant on a topic that I believe is important; a slant built on my own experiences and observations.

### Spread the Word

If *Sustaining* has somehow been an encouragement to you and you feel it may be an encouragement to others, you can spread the word in a number of ways.

- If you are a blogger or have your own website, consider writing a review of *Sustaining* or adding a link to it. You can use this link:

<http://www.ingilizceogrenmek.org/yola-devam.html>

- Share it via Facebook, Twitter or email.
- Of course, tell your friends. There is great power in word of mouth.

### The Everyday Language Learner

This booklet is just one part of what I do

Öğrenen Dil Öğrencisi” (*The Everyday Language Learner*) nde, yaptığım şeyin bir parçası. Yazılarımın tümünde ve dil koçluğunda hedeflediğim şey; dil öğrencilerinin kendi serüvenlerini yaşarken, buldukları her ortamda daha etkili, daha yeterli ve daha eğlenceli bir hale gelmelerine yardımcı olmak.

“Her Gün’ ün Ürünleri”nden bahsediyorken, web sitesinde dil öğrencileri için sayısı gittikçe artmakta olan daha iddialı ürünler bulunduğunu söylemeliyim. Burada bu ürünlerin İngilizce versiyonlarını satmaktayım. Bunlar; e- kitapları ve size dil öğrenme konusunda yardımcı olacak olan diğer ilgili ürünleri içermekte. Bu yüzden hali hazırda bu kitapçık tamamen ücretsizken, dil öğrenme serüveninizde size yardımcı olacak olan daha fazla kaynak istiyorsanız:

[www.everydaylanguageguides.com](http://www.everydaylanguageguides.com)  
adresine bakmaktan çekinmeyin.

Son olarak, sizlere **On Haftalık Serüven'** den bahsetmek istiyorum. Bu ücretsiz program, başlangıç seviyesindeki dil öğrencilerinin işe başlamasına yardımcı olmak için hazırlandı. Bu on haftalık süreci kapsayan e- mailler, seçtiğiniz dile doğrudan bir başlangıç yapmanızı sağlayacak, aynı zamanda da kendi yönetimini elinde bulunduran bir dil öğrencisi haline gelirken sergileyeceğiniz tutumun karakterini oluşturacaktır.

Hepsi bu kadar. Okumaya vakit ayırdığınız için çok teşekkür ederim ve umarım bu rehber, dil öğrenme sürecinizdeki uzun yolu kat etmenizde size yardımcı olan büyük bir parça olur. Nasıl gittiğini, yolculuğunuza nasıl devam ettiğinizi ve bu kitapçığın yol boyunca size nasıl yardımcı olduğunu duymak isterim. Dil öğrenme serüveninizde iyi

at my blog, The Everyday Language Learner. My goal in all of my writing and language coaching is to help language learners everywhere be more effective, more efficient, and have more fun on their journey.

Speaking of Everyday Products, I do have a growing number of more robust products for language learners at the website. I sell the English versions of these there. These include ebooks and other related products to help you learn languages. So while this booklet is absolutely free, if you want more resources to help you on this language learning journey, feel free to take a look at:

[www.everydaylanguageguides.com](http://www.everydaylanguageguides.com)

Finally, I want to tell you about **The Ten Week Journey**. This free program was created to help the beginning language learner get started. This ten week series of emails will walk you into both the language of your choice, as well as the mindset of a self-directed language learner.

That’s it. Thanks so much for taking the time to read this and I hope that this guide will be a big part of helping you sustain your language learning for the long haul. I would love to hear how it is going, how you are sustaining, and how this booklet has helped you along the way.

dileklerimi sunuyorum.

- Aaron

Blessings on your language learning journey!

-Aaron

## Proje I-586

**Proje I-586** adaletle ilgili. Bu proje tüm insanlara bazı fırsatları erişilebilir kılmakla ilgili. Bu, diğer insanlara yardım edebilmek için, İngilizce konuşan bir ailede doğmuş olmamla birlikte sahip olmuş olduğum ayrıcalıkla ilgili. İncil' de de bahsedildiği gibi, İbrani Peygamberi İsaiah kitabının 58. bölümünün 6. ayetinde şunları yazmıştır:

***Benim istediğim oruç: Haksız yere zincire, boyunduruğa vurulanları salıvermek, Ezilenleri özgürlüğe kavuşturmak, Her türlü boyunduruğu kırmak değil mi?***

Bazı zamanlar, bağımsız dil öğrenme üzerine yazılan en iyi yazıların, en yeni düşüncelerin ve en yaratıcı yeni metotların, dünyanın büyük bir çoğunluğuna erişilebilirlikten uzak kalması bana adaletsizce gelmiştir. İnsanlara İngilizce öğrenmelerinde yardımcı olabilecek ve olacak olan bilgilerin; etkili dil öğrenmeyle ilgili bilginin, çoğunlukla İngilizce yazılmış olması bana korkunç bir ironi olarak görünmektedir. Bu, sanki herkese açık olamayan bir kulüp yaratılmış ve sadece İngilizce konuşanlar bu kulübe katılmaları için davet edilmiş gibi bir şey.

Ve dünyanın geri kalanı da statükoya- boşu boşuna yapılan egzersizler gibi işleyen okul sistemlerine terk edilmiş; ve gücü yetenler için ise, İngilizce öğrenmek uğruna her şeyi göze alabilen öğrencilerin ihtiyaçlarını karşılamak için muazzam miktarlarda paralar alan özel dil okullarının feodal sistemi mevcut.

Her şeye rağmen, şu anda İngilizce öğrenmek için var olan fırsatlar, dünya tarihinde herhangi bir zamanda olduğundan daha fazla. Kaynaklar bol. Pratik yapmak için fırsatlar mevcut. Dünya değişti fakat, İngilizce

**Project I-586** is about justice. It is about providing the same opportunities to all people. It is about using the privilege I have because I was born to an English speaking family to help others. In the 6th verse of the 58th chapter of the book of Isaiah as recorded in the Bible, the prophet Isaiah wrote:

***Is not this the kind of fasting I have chosen:  
to loose the chains of injustice  
and untie the cords of the yoke,  
to set the oppressed free  
and break every yoke?***

For some time it has seemed unjust to me that the best writing, the newest ideas and the most innovative new methods about independent language learning have remained out of reach for the majority of the world. It seems a terrible irony that that information about effective language learning, information that can and will help people learn English is almost entirely written in English. It is as if an exclusive club has been created and only English speakers are invited to join.

The rest of the world then is left to the status quo - school systems that function as an exercise in futility and for those who can afford it, a feudal system of private language schools that are taking in money hand over fist to meet the needs of students desperate to learn English.

The opportunities to learn English though are greater now than any time in the history of the world. Resources are plentiful. Opportunities for practice are available. The world has changed but English education practices

eğitimi uygulamaları gemiŖe takılıp kalmıŖ durumda. Elektrik icat edildi fakat biz hala mum iŖıđıyla okumaya alıŖıyoruz.

**Proje I-586** bu konu hakkında bir Ŗeyler yapmayı hedefliyor. evirisi yapılmıŖ olan bu rehber, bu sürecin bir parçası. Fakat arkasından gelecek olan çok Ŗey var. Yapılacak olan çok fazla Ŗey. Sizler de yardımcı olabilirsiniz. DıŖarı ıkın ve kendi kendinize ücretsiz İngilizce đrenin. Oyle iyi öğrenin ki arkadaşlarınızı ve ailenizi ŖaŖırtın. Sonrasında ise; bireysel olarak İngilizce đrenmeyi onlara da đretin. Birlikte dünyayı deđiŖtirebiliriz.

remain stuck in the past. Electricity has been invented but we are still reading by candle light.

**Project I-586** plans to do something about that. This translated guide is one part of the process. But there is more to come. More to do. You can help too. Tell your friends. Go out and learn English on your own for free. Learn it so well that your friends and family are amazed. Then teach them to learn language on their own. Together we can change the world.